



Emakhuwa

# Ohiyu wa ithale



REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE  
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E  
DESENVOLVIMENTO HUMANO



**USAID**  
DO POVO AMERICANO





A produção deste livro tornou-se possível graças ao apoio do povo Americano através da Agência dos Estados Unidos para o Desenvolvimento Internacional (USAID). O conteúdo desta publicação é da total responsabilidade do Ministério da Educação e Desenvolvimento Humano da República de Moçambique.

## FICHA TÉCNICA

---

**Título:**

Ohiyu wa ithale

**Língua:**

Emakhuwa

**Coordenação Editorial - MINEDH:**

Telésfero de Jesus

**Vamos Ler!:**

Samima Patel, Abdala Machude, Amélia Bazima, Dilson Buque e Francisco Sampaio

**Autores:**

Neves Jacinto Anselmo, Júlio Bernardo, Lucas Bonga, Eduardo Napualo, Elmano Mucopo, Ana Jahamo e Saraiva A Aibo

**Assessoria Linguística e metodológica:**

Carlos Manuel e Maurício Bernardo

**Ilustração:**

Orlando Chissano

**Maquetização:**

Walter Sambo

**Capa:**

Orlando Chissano e Walter Sambo

**Impressão:**

Burda - Índia

**Tiragem:**

2648

**N.º do registo:**




10061/RLINICC/2019

**Financiado pela USAID**


**República de Moçambique**








Mulopwana mmosa orowa  
oxaya. Owo ookumana ni  
mwatto.



Mwaatto iira: -Olelo  
nihiku nanyu. Nihiku na  
wookhuurani ootheene.



Mulopwana opacerya  
otthyawa. Mwatto owo  
onamoomola.



Siiso ookumana ni  
namarokolo. Ola omukoha  
ole: -Eniireya exeeni?

Mulopwana: -Mwatto  
muulupale!

Owo onookoomola wiira  
okikhuure.

Namarokolo: -Mwatto,  
mukilaathi va.

Oomoonihera nluku  
noottikinyeya.





Namarokolo: -Mwaavye  
nivatta. Nivatta nne  
nanvirela weyiwo.

Mulopwana oorowa waavya  
nivatta. Ni orowaale ole,  
khotthinke.

Namarokolo noohala,  
aahiira:

-Mwatto, muhale vaava,  
kinimoorwa.





Kimmurowela mulopwana  
yoole.

Namarokolo aahirowa  
voohitthika.

Owo omphwanya  
muthiyana.

Ola aari ni anamwane ayili  
anaanne. Awo yaarupiwa  
epula yinceene.

Namarokolo aahaavitha  
atthu ale.





Mwatto orwa onyemme,  
oniira:


-Ti ani ari owaani iwo  
mulolo?

Namarokolo aahaakhula  
iiraka:

-Mwaari mulopwana,  
murwe. Mwiisaasule ni  
mukumihe etthupo.

Owo aahiisaasula ni  
aakumiha etthupo.





Ni wiira siiso aahitturuma:

Rrr!

Nave namarokolo ohooniha  
nrekha.


Nrekha nno naari nooripa  
na xaaka.

Ohooniha etthupo, aari  
khapa ooyeva.

Nave tho owo aahitturuma:  
Rrr!

Mwatto oona, iiwa ni  
onatthyawa.





Siiso namarokolo  
aahiwiirela atthu:  
-Va nihoopowa wa mwatto  
ole.

Maama ni anamwane  
aarowa owaani.

Owaani, anamwaane  
aakilaathi.

Awo anoovaneela ni  
apatthani aya.

Khula mmosa yookhala  
emmusivela.



Oopacerya omusivela olya  
soonaya.

A nayili omusivela othweela  
ohiyu.

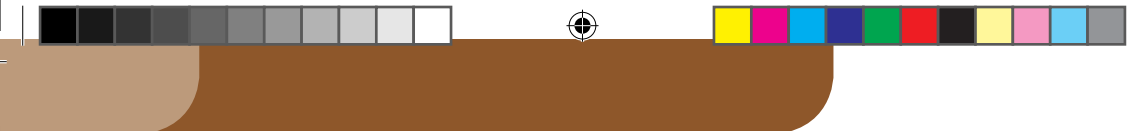
A neeraru omusivela orupa  
othana.

A neexexe omusivela osoma  
iliivuru.

Ala anvaanela wiira  
yiiwananeke.

Yiiwananeke avaraka  
enaasivelaaya.





Siiso annixutta itthu sa  
akhwaaya...

Yuncereryaka ele  
enaasivelaaya.

Ole ommusivela orupa,  
oovukula.

Nihiku nimosa purusoori  
ohaaleela:

- Seyiya sootheene ihakhi  
sa aana.

Anamwane ahaana ihakhi  
soowaatta: Osoma, olya,  
orupa hata othweela.





Anamwane anaalela ithale  
sa inama.

Ethale ya olelo ti tho ya  
namarokolo.



Ola ni khole yaalattuliwe  
oxinttana.



Muxinttano wa waakuviha  
olya.

Munxinttawo owo  
onootthuviwa.

Yooruuhiwa eparatho ya  
mphakura.





Eparatho eri variyari  
vaaxinama.

Namarokolo oomuleela  
khole iiraka:

-Wiittikitthele makukhu a  
muhakwa .

-Mwaha wa xeeni?

-Kiniirela wiira waakuveke  
olya.

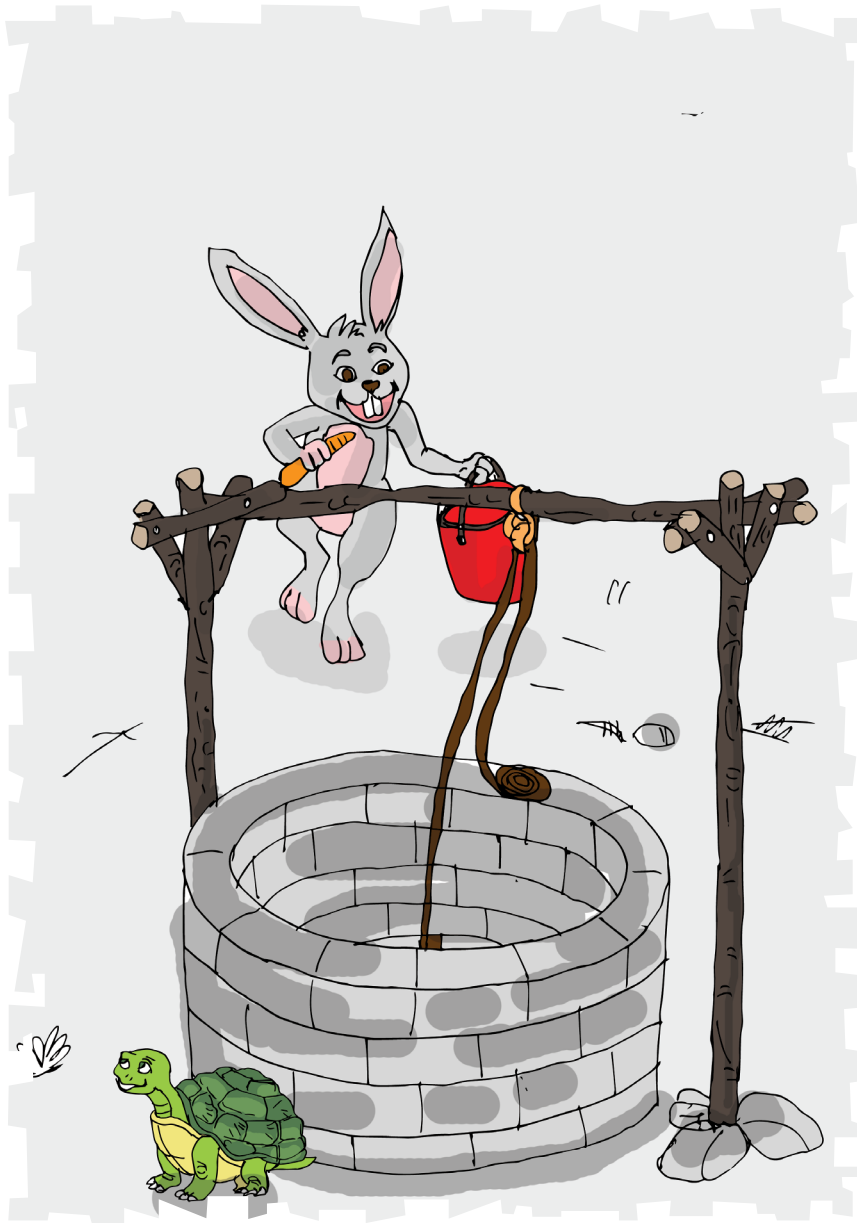
Khole aahirowa  
wiittikitthela.

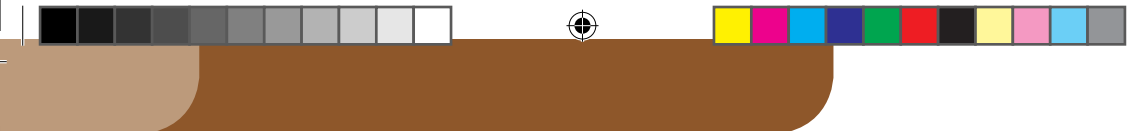


Muxinttano woopaceriwa.  
Khole onimooceela olya  
mphakura.  
Mphakura ononsonyowa  
mmatatani.  
Makukhu ale  
anoomuthereriha.  
Namarokolo ohoolya ni  
oomaliha.  
Siiso namarokolo ooxintta.

---

<sup>2</sup>Opuputtha = opuputta = okukuttha





Yoophiya eyaakha  
yoothowa maasi.  
Inama soovaanela othipa  
ehimye.  
Namarokolo khorowale  
othipa.  
Maasi athipiwa ni  
aaphwanyiwa.  
Inama soolayihana etthu  
yooreera:  
Omuhela namawehererya a  
maasi.



Naahe ohiira: -Miyo  
kinoowerya.

Namarokolo oorowa  
ohimyeni. Noophiya,  
oomwiirela naahe wiira:

-Olya oravo onsiva  
otthukiweene. Kootthuke  
wiira olye oravo aka.

Naahe oheemerera ni  
ootthukiwa.





Namarokolo oorika maasi  
khurowa.

Oxaaka soorowa inama  
sikina.

Iyo soomphwanya naahe  
otthukiwe.

Sinamukoha:

-Ti ani ootthunke?

Owo onaakhula:

-Ti namarokolo.

Khapa oovekela  
owehererya maasi.

Ohiihela onyoma ni anvara  
mulavilavi.



